



Sa per tge titel ch'Elmar Deflorin è sa decidi?



Per la translaziun dal titel da Maconga han els procurà sez.

FOTOS MAD



Er Corin Curschellas n'ha betg fatg dir duas giadas.

Prisas – reprises – surprisas

«Surpresa» musicala a chaschun dals 11 avels Dis da litteratura a Domat

DAD ERWIN CADUFF

■ **12 chantantas e chantants da provegnientscha rumantscha la medema saira sin la medema tribuna, chantand covers da chanzuns renumadas – sa chapescha per rumantsch. La sairada «prisas – reprises – surprisas» a chaschun dals 11 avels Dis da litteratura a Domat vegn ad esser in eveniment da tempra tut speziala, da caracter singular e probablmain unic.** Quai è l'opinun da *Benedetto Vigne*, «coach» da l'eveniment singular e sez in dals protagonistas. Tschellas persunas èn *Thomas Cathomen*, *Corin Curschellas*, *Elmar Deflorin*, *Gioni Fry*, *Flavio Huonder*, *Mario e Corina Pacchioli* e *Gaby Degonda* (Maconga), *Paulin Nuotclà*, *Olivier Pernet* e *Riccarda Vedana*.

Il prim mument pudess ins crair ch'i haja duvrà blera lavur da persuasiun per vegnir ensem cun tantas differentas interpretas ed interprets per in singul eveniment, ma *Benedetto Vigne* ha fatg autras experientschas. «Anc mai hai jau gè uschè lev da persuader la glieud. L'entusiassem è stà grond da tut las varts ed inqualin che n'ha nunpussai pudì vegnir per motivs da collisiuns da terminis è stà fitg trumpà.»

Plidentà interpretas ed interprets ha *Vigne* il zercladur/fanadur da quest onn. Dapi lu ha quai dà enturn otg emprovas ensem cun la backing band «Mint» da Turitg e cun ils instrumentals «BJ Horns» da Cuir. Mintga interpret è stà minimum duas giadas ensem cun las bands per trenar. «Mint» e «BJ Horns» vegnan ad accompagnar

tut las chantaduras e tut ils chantadurs sin tribuna.

Tut vegn transformà

Ch'il tema musical sa numna «reprises» n'è nagina «surpresa». «Reprises» ubain «covers» èn copias da chanzuns. Sche quellas vegnan lu era anc chantadas per rumantsch, sche sa fa quai bain cun il tema general dals 11 avels Dis da litteratura a Domat, translaziuns, ubain transformaziuns.

Il publicum vegn delectà oravant tut cun chanzuns enconuscentas dals onns 60 e 70, dentant era cun ina u l'otra chanzun pli giuvna. *Paulin Nuotclà* p. ex. vegn a sa preschentar cun in toc ch'el veva gia translata avant bliers onns. *Maconga* ha translata sez sia chanzun e per la gronda part da las ul-

terieras translaziuns ha *Beni Vigne* procurà, saja quai en rumantsch grischun, en sursilvan ubain en ladin. Per ils texts ladins ha el dentant anc duvrà sustegn da veritabels Ladins. «In'interessanta lavur che ha fatg a mai grond plaschair. Jau vai era proponì als interprets ch'eran indecis, tge chanzuns prender, vai pia fatg ina sort 'coaching'.»

Per na betg tradir memia bler da la «surpresa», na vegnan anc betg tut ils titels dads enconuscent. Tant po ins dentant tradir: Il Beatles na vegnan betg a la curta. «Ils Beatles èn ina band ch'unescha. Cun quels pon tant las generaziuns pli veglias sco era quellas pli giuvnas s'identifigar», di *Vigne*. Ins dastg'avair mirveglias, co la chanzun «Me gustas tu» da *Manu Chao* vegn a tunar per rumantsch. Tar il hit «Brown sugar» dals

Rolling Stones èsi enconuscent ch'il titel rumantsch sa cloma «Chau schuba». Tgi che vegn ad interpretar el è pel mument anc ina «surpresa».

Nagina «surpresa» è la moderatura. Ella sa numna *Marietta Jemmi* ed ha gia fatg sia lavur a chaschun dal segund festival dal film rumantsch a Suraua a moda luca e persuadenta.

L'entir concert vegn registrà ed emess dal Radio Rumantsch. Avess quel propi d'avair ina fitg buna accoglientscha tar il publicum, resalvan ils organisaturs l'opziun da realisar pli tard in disc cumpact cun tut ils tocs chantads sonda saira. Quellas chanzuns vegnissan dentant registradas da nov en qualitad da studio e betg sco concert live.

Prisas – reprises – surprisas ha lieu sonda, ils 10-11-01 allas 21.00 en halla Tircal a Domat.